

Jos

Chapter 5

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיְהִי כִשְׁמַע כָּל־מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יַמָּה 1
ao-mar o-Yarden do-outro-lado-de que o-Emori reis-de todos ao-ouvir-de E-foi
[H3220](#) [H3383](#) [H5676](#) [H0567](#) [H4428](#) [H3605](#) [H8085](#) [H1961](#)

וְכָל־מְלָכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל־הַיָּם אֶת־הַחֹבִישׁ יְהוָה אֶת־(א) 1
(a) YHWH secou que (a) o-mar junto-a que o-Kena'ani reis-de e-todos
[H0853](#) [H3068](#) [H3001](#) [H0853](#) [H3220](#) [H4428](#) [H3605](#)

מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי הַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־[עברנו] (עָבְרָם) 1
(atravessarem) [atravessarmos] até Yisra'el filhos-de diante-de o-Yarden águas-de
[H5704](#) [H3478](#) [H6440](#) [H3383](#) [H4325](#)

וַיִּמָּס לְבָבָם וְלֹא־הָיָה בָּם עוֹד רִיחַ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: 1
Yisra'el filhos-de diante-de espírito mais neles havia e-não seu-coração e-derreteu-se
[H3478](#) [H6440](#) [H7307](#) [H5750](#) [H1961](#) [H3808](#) [H3824](#) [H4549](#)

ס
§

E sucedeu que, ouvindo todos os reis dos amorrheos, que habitavam d'esta banda do Jordão, ao occidente, e todos os reis dos cananeos, que estavam ao pé do mar, que o Senhor tinha seccado as aguas do Jordão, de diante dos filhos d'Israel, até que passámos, derreteu-se-lhes o coração, e não houve mais animo n'elles, por causa dos filhos d'Israel.

בַּעֲתֵּהּ הָיָא אָמַר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לָּךְ חַרְבֹּת 2
facas-de para-ti Faze Yehoshua' a YHWH disse aquele Naquele-tempo
[H2719](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H6256](#)

צָרִים וְשׁוּב מִלְּךְ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁנִית: 2
segunda-vez Yisra'el filhos-de (a) circuncida e-volta pederneiras
[H8145](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7725](#) [H6697](#)

N'aquelle tempo disse o Senhor a Josué: Faze facas de pedra, e torna a circuncidar segunda vez aos filhos d'Israel.

וַיַּעַשׂ לּוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבֹּת וַיְחַמְּצֵם צָרִים וַיִּמְלֵךְ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 3
Yisra'el filhos-de (a) e-circuncidou pederneiras facas-de Yehoshua' para-si E-fez
[H3478](#) [H0853](#) [H6697](#) [H2719](#) [H3091](#)

אֶל־גְּבַעַת הָעֵרְלוֹת: 3
os-prepúcios Colina-de em
[H6190](#) [H1389](#) [H0413](#)

Então Josué fez para si facas de pedra, e circumcidou aos filhos d'Israel no monte dos prepucios.

4
מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם הִצֵּא הָעָם כָּל-יְהוֹשֻׁעַ מִלְּיָד יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר-הָרָב הַדָּבָר וְזֶה
de-Mitsrayim o-que-saiu o-povo todo Yehoshua' circuncidou que o-motivo E-este
H4714 H3318 H3605 H3091 H1697 H2088

בְּצֵאתָם בְּדֶרֶךְ בְּמִדְבָּר מָתוּ הַמִּלְחָמָה אַנְשֵׁי וְכָל הַזְּכָרִים
ao-saírem no-caminho no-deserto morreram a-guerra homens-de todos os-machos
H3318 H1870 H4191 H4421 H0376 H3605 H2145

מִמִּצְרַיִם:
de-Mitsrayim
H4714

E foi esta a causa por que Josué os circumcidou: todo o povo que tinha saído do Egypto, os machos, todos os homens de guerra, eram já mortos no deserto, pelo caminho, depois que saíram do Egypto.

5
כִּי-מָלִים הָיוּ כָּל-הָעָם הִצֵּאִים וְכָל-הָעָם הַיְלֵדִים
os-nascidos o-povo e-todo os-que-saíram o-povo todo estavam circuncidados Pois
H3209 H3605 H3318 H3605 H1961

בְּמִדְבָּר בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא-מָלִים:
no-deserto no-caminho ao-saírem de-Mitsrayim não circumcidaram
H3318 H1870 H3318 H4714 H3808

Porque todo o povo que saíra estava circuncidado, mas a nenhum do povo que nascera no deserto, pelo caminho, depois de terem saído do Egypto, haviam circuncidado.

6
וְכִי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבָּר עַד-תָּם כָּל-
Pois quarenta anos andaram filhos-de Yisra'el no-deserto até terminar-de
H0705 H8141 H1980 H3478 H5704 H8552 H3605

הַגּוֹי הַזֶּה אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הִצֵּאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל
o-povo homens-de a-guerra os-que-saíram de-Mitsrayim que não ouviram
H0376 H4421 H3318 H4714 H3808 H8085

יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְהָם לְבָלְתִי תְּרֹאוֹתֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
YHWH que jurou YHWH a-eles para-não os-mostrar (a) a-terra que
H3068 H7650 H3068 H1115 H7200 H0853 H0776 H7650

יְהוָה לְאֻבוֹתֶם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:
YHWH aos-pais-deles dar a-nós terra que-mana leite e-mel
H5414 H0001 H0776 H2100 H2461 H1706

Porque quarenta anos andaram os filhos d'Israel pelo deserto, até se acabar toda a nação, os homens de guerra, que saíram do Egypto, e não obedeceram á voz do Senhor: aos quaes o Senhor tinha jurado que lhes não havia de deixar ver a terra que o Senhor jurara a seus paes dar-nos; terra que mana leite e mel

7
וְאֵת-בְּנֵיהֶם הֵקִים בְּנֵיהֶם בְּנֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ כִּי-
E-(a) seus-filhos levantou em-lugar-deles a-eles circumcidou Yehoshua' pois
H0853 H8478 H0853 H3091

עֲרִלִים הָיוּ כִּי לֹא-מָלִים אֹתָם בְּדֶרֶךְ:
incircuncisos estavam pois não os-circuncidaram a-eles no-caminho
H6189 H1961 H3808 H0853 H1870

Porém em seu logar poz a seus filhos; a estes Josué circumcidou: porquanto estavam incircuncisos, porque os não circumcidaram no caminho.

8 וַיְהִי כַאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-הַיּוֹם לְהַמּוֹלֵל וַיִּשְׁבוּ תַחֲתָם
E-foi quando terminou todo o-povo de-ser-circuncidado em-seu-lugar
[H1961](#) [H8552](#) [H3605](#) [H3427](#) [H8478](#)

בְּמַחֲנֵה עַד חַיֹּתָם:
no-acampamento até viverem
[H4264](#) [H5704](#) [H2421](#)

E aconteceu que, acabando de circuncidar a toda a nação, ficaram no seu lugar no arraial, até que sararam.

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם נִלְוֵי אֶת-חֶרְפַּת מִצְרַיִם מֵעַלְיֵכֶם
E-disse YHWH a Yehoshua' Hoje rolei (a) opróbrio-de Mitsrayim de-sobre-vós
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H3117](#) [H1556](#) [H0853](#) [H2781](#) [H4714](#)

וַיִּקְרָא שְׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
e-chamou nome-de o-lugar aquele Gilgal até o-dia este
[H7121](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1931](#) [H1537](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

Disse mais o Senhor a Josué: Hoje revolvi de sobre vós o opprobrio do Egypto; pelo que o nome d'aquelle lugar se chamou Gilgal, até ao dia d'hoje.

10 וַיַּחֲנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר
E-acamparam filhos-de Yisra'el em-Gilgal e-fizeram (a) o-Pesach no-catorze dez
[H2583](#) [H3478](#) [H1537](#) [H0853](#) [H6453](#) [H0702](#) [H6240](#)

יּוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרֶב בְּעֶרְבֹת יְרִיחוֹ:
dia do-mês à-tarde nas-planícies-de Jericho
[H3117](#) [H2320](#) [H6153](#) [H6160](#) [H3405](#)

Estando pois os filhos d'Israel alojados em Gilgal, celebraram a paschoa no dia quatorze do mez, á tarde, nas campinas de Jericó.

11 וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבֹר מֵאֶרֶץ הַמִּדְבָּר מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצּוֹת וְקֵלָיִם
E-comeram do-produto-de a-terra do-ano anterior no-dia-seguite-de matzot e-grãos-torrados
[H0398](#) [H5669](#) [H0776](#) [H4283](#) [H6453](#) [H4682](#) [H7033](#)

בְּעֵצָם הַיּוֹם הַזֶּה:
no-mesmo dia este
[H6106](#) [H3117](#) [H2088](#)

E comeram do trigo da terra do anno antecedente, ao outro dia depois da paschoa, pães asmos e espigas tostadas, no mesmo dia.

12 וַיִּשְׁבֹּת הַמָּן וַיִּמְחַרְתַּם מִמַּחֲרַת הַמָּן בְּאֹכְלֵם מֵעֵבֹר הָאָרֶץ וְלֹא-הָיָה עוֹד
E-cessou o-maná no-dia-seguite ao-comerem no-dia-seguite do-produto-de a-terra do-ano anterior e-não havia mais
[H4283](#) [H0398](#) [H5669](#) [H0776](#) [H3808](#) [H1961](#) [H5750](#)

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָאָרֶץ מִתְבוֹאֵת וַיֹּאכְלוּ מִן הָאָרֶץ כְּנָעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא:
para-filhos-de Yisra'el maná e-comerem da-colheita-de terra-de Kena'an no-ano para-filhos-de
[H3478](#) [H0776](#) [H8393](#) [H0776](#) [H8141](#) [H1931](#)

ס
§

E cessou o manná no dia seguinte, depois que comeram do trigo da terra do anno antecedente; e os filhos d'Israel não tiveram mais manná: porém no mesmo anno comeram das novidades da terra de Canaan.

איש	וְהָגַדְהָ	וַיָּרֵא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	בִּירִיחוֹ	יְהוֹשֻׁעַ	בְּהִנּוֹת	וַיְהִי	13
homem	e-eis	e-viu	seus-olhos	e-levantou	em-Yericho	Yehoshua'	ao-estar-de	E-foi	
H0376	H2009	H7200		H5375	H3405	H3091	H1961	H1961	
אֵלָיו	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּלָּךְ	בְּיָדוֹ	שְׁלוֹפָה	וַיַּחֲבֹדוּ	לְפָנָיו	עַמֻּד		
a-ele	Yehoshua'	e-foi	em-sua-mão	desembainhada	e-sua-espada	em-frente-dele	de-pé		
H0413	H3091	H3212	H3027	H8025	H2719	H5048	H5975		
			לְצַרֵּינוּ:	אִם	אַתָּה	הֲלֵנוּ	לֹא	וַיֹּאמֶר	
			aos-nossos-inimigos	ou	tu	A-nós	a-ele	e-disse	
								H0559	

E sucedeu que, estando Josué ao pé de Jericó, levantou os seus olhos, e olhou; e eis-que se poz em pé diante d'elle um homem que tinha na mão uma espada nua: e chegou-se Josué a elle, e disse-lhe: És tu dos nossos, ou dos nossos inimigos?

וַיִּפֹּל	בְּאֵתִי	עַתָּה	יְהוָה	צְבָא־	שָׂר־	אֲנִי	כִּי	לֹא	וַיֹּאמֶר	14
e-caiu	vim	agora	YHWH	exército-de	príncipe-de	eu	pois	Não	E-disse	
H5307	H0935	H6258	H3068		H8269	H0589		H3808	H0559	
אֲדֹנָי	מָה	לֹא	וַיֹּאמֶר	וַיִּשְׁתָּחוּ	אֶרְצָהּ	פָּנָיו	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ		
meu-senhor	O-que	a-ele	e-disse	e-prostrou-se	à-terra	sua-face	sobre	Yehoshua'		
H0136	H4100		H0559	H7812	H0776	H6440	H0413	H3091		
						עַבְדּוֹ:	אֶל־	מְדַבֵּר		
						seu-servo	ao	falando		
						H5650	H0413	H1696		

E disse elle: Não, mas venho agora como príncipe do exercito do Senhor. Então Josué se prostrou sobre o seu rosto na terra, e o adorou, e disse-lhe: Que diz meu senhor ao seu servo?

מֵעַל	נְעֻלָּהּ	שָׁל־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	יְהוָה	צְבָא־	שָׂר־	וַיֹּאמֶר	15	
de-sobre	tua-sandália	Tira	Yehoshua'	a	YHWH	exército-de	príncipe-de	E-disse		
	H5275	H5394	H3091	H0413	H3068		H8269	H0559		
יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּעַשׂ	הוּא	קֹדֶשׁ	עָלָיו	עַמֻּד	אַתָּה	אֲשֶׁר	כִּי	רַגְלָךְ	
Yehoshua'	e-fez	ele	santo	sobre-ele	de-pé	tu	que	o-lugar	teu-pé	
H3091		H1931	H6944		H5975			H4725	H7272	
									כֵּן:	
									assim	

Então disse o príncipe do exercito do Senhor a Josué: Descalça os sapatos de teus pés, porque o lugar em que estás é sancto. E fez Josué assim.